

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ 11 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1977 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 1

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 514

Περὶ καταργήσεως τοῦ ἄρθρου 16 τοῦ Α.Ν. 248/1967 «περὶ συστάσεως Ἑνιαίου Δημοσιογραφικοῦ Ὀργανισμοῦ Ἐπικουρικῆς Ἀσφαλίσεως καὶ Περιθάλψεως, ὡς καὶ ἄλλων τινῶν διατάξεων».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον 1.

1. Τὸ ἄρθρον 16 τοῦ Α.Ν. 248/1967, ὡς τροποποιηθὲν ἰσχύει, καταργεῖται ἀφ' ἧς ἴσχυσε.

2. Τυχὸν διατεθέντα κεφάλαια πρὸς ἐνίσχυσιν τῶν σκοπῶν καὶ τῶν πόρων τοῦ Ἑνιαίου Δημοσιογραφικοῦ Ὀργανισμοῦ Ἐπικουρικῆς Ἀσφαλίσεως καὶ Περιθάλψεως (ΕΔΟΕΑΠ) κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἐδαφίου β' τῆς παραγράφου 3 τοῦ καταργουμένου ἄρθρου δὲν ἀναζητοῦνται.

Ἄρθρον 2.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Δεκεμβρίου 1976

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Δεκεμβρίου 1976

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 516

Περὶ τοῦ ἐν Βιέννῃ ὑπογραφέντος τὴν 23ην Ἀπριλίου 1975 μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας Πρωτοκόλλου μετὰ τῶν συνημμένων αὐτῷ δύο ἐπιστολῶν, ἀφορῶντος εἰς τὰς διὰ φορτηγῶν αὐτοκινήτων διεθνεῖς ἐμπορευματικὰς μεταφοράς.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου, τὸ ὑπογραφὲν ἐν Βιέννῃ τὴν 23ην Ἀπριλίου 1975 μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας Πρωτόκολλον, μετὰ τῶν συνημμένων αὐτῷ δύο ἐπιστολῶν, ἀφορῶν εἰς τὰς διὰ φορτηγῶν αὐτοκινήτων διεθνεῖς ἐμπορευματικὰς μεταφοράς, οὗτινος τὸ κείμενον ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Γερμανικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἕπεται:

Protokoll

Über Besprechungen in Wien, betreffend den internationalen Güterverkehr mit Lastkraftwagen zwischen der Republik Österreich und der Republik Griechenland, die in der Zeit vom 21.4,-23.4.1975 zwischen einer griechischen qelegation, bestehend aus

Petros Valtzis, Generaldirektor, Verkehrsministerium, Athen Delegationsleiter.
Michel Ghikas, Botschaftsrat, Griechische Botschaft.
Andreas J. Peponis, Handelsattaché, Griechische Botschaft.
Nikolaos Menidiatis, Direktor, Verkehrsministerium.
Nikolaos Nikolopoulos, Direktor, Verkehrsministerium, Athen.
Hippokrates Zafirakis, Attaché, Griechische Botschaft.
Dimitrios Panajotopoulos, Präsident, Verband der Transportungernehmer Griechenlands.
Kyriakos Kastanis, Präsident, Bund der Güterbeförderungsunternehmer Griechenlands.
Dimitrios Paparounis, Gesamtgriechischer Verband der Unternehmungen für den internationalen Strabengütertransport.
und einer ôsterreichischen Delegation, bestehend aus

Sektionsleiter Min. Rat Dr. Herbert Metzner Leiter der Delegation, Bundesministeriun für Verkehr.
Sektionsrat, Dr. Karl Baumgartner, Bundesministerium für Verkehr.
Direktionsrat, Dr. Ernst Pollak, Bundesministeriun für Verkehr.
Kommissär, Dr. Reinhard Rentmeister, Bundesministerium für Verkehr.
Frau Hermine Martini, Bundeswirtschaftskammer.
Dr. Friedrich Draszczyk, Handelsrat der osterreichischen Botschaft in Athen.
abgehalten wurden.

1. Die beiden Delegationen haben die Erfahrungen hinsichtlich des grenzüberschreitenden Strabengüterverkehrs zwischen den beiden Ländern seit den letzten Besprechungen im Jahre 1973 ausgetauscht.

2) Die griechische Delegation hat die Auffassung vertreten, dab mit dem damals vereinbarten Kontingent für die Durchführung der Transporte nicht das Auslangen gefunden werden konnte, und zwar wegen der Entwicklung, die der Warenverkehr zwischen Griechenland und Österreich und den anderen europäischen Ländern genommen hat.

3) Die ôsterreichische Delegation hat bemerkt, dab mit dem vereinbarten Kontingent das Auslangen gefunden werden konnte, nicht aber mit den innerhaldb des Kontingentes festgelegten Fahrten für den Drittländerverkehr.

4) Um den Verkehr im Jahre 1974 nicht zu behindern, waren beide Seiden bemüht, die im Protokoll vom 6. Juli 1973 vorgesehene wohlwollende Behandlung nach einer Erhhöung des Kontingentes zu erfüllen, was zu einer wesentlichen Uberschreitung des damals vereinbarten Kontingentes geführt hat.

5) Die griechische Delegation hat auf die Schwierigkeiten Griechenlands auf dem Transportsektor hingewiesen und neuerlich eine wesentliche Erhöhung des Kontigentes beantragt. Obwohl der osterreichische Anteil am Verkehrsaufkommen im Rahmen des Kontingentes bedeutend geringer ist als der griechische, hat die österreichische Delegation den aus der besonderen Situation Griechenlands resultierenden Wünschen nach einer weiteren erheblichen Erhohung des Kontingentes gegenüber weitgehendes Verständnis gezeigt.

6) Nach eingehender Erörterung der beiden Standpunkte sind schlieblich beide Delegationen übereingekommen, das Kontingent fąr das Jahr 1975 wie folgt festzulegen :

12.200 Genehmigungen für einzelne Fahrten (Hin- und Rückfahrt), wovon 2.300 auch für die Durchführung des Drittlanderverkehrs verwendet werden konnen.

Die griechische Delegation wies auf den Umstand hin, dab von griechischer Seite von dern Genehmigungen für den Drittländerverkehr nur in beschränktem Ausmab Gebrauch gemacht werden wird und hat erklärt, dab dies keinesfalls den Bedarf Griechenlands an solchen Fahrten in Zukunft präjudiziert.

7) Da sowohl die griechische Delegation befürchtet, dab sie mit dem nunmehr festgeletgen Kontingent nicht das Auslangen wird finden kônnen und auch die österreichische Delegation bezweifelt, dab das Drittländerkontingent für ihre Bedürfnisse ausreichend bemessen ist, haben beide Delegationen vereinbart, dab sie zeitgerecht eine neue Zusammenkunft festlegen werden, wenn sich herausstellen sollte, dab die Kontingente unzureichend festgesetzt worden sind.

8) Dieses Protokoll wurde in deutscher Sprache abgefabt und in 2 Originalausfertigungen unterzeichnet.

Wien am 23 April 1975

Für die griechische Delegation	Für die ôsterreichische Delegation

ÖSTERREICHISCHE DELEGATION
Sektionsleiter Min. Rat
Dr. Herbert Metzner
Leiter der Delegation

Wien, am 23 April 1975

Sehr geehrter Herr Präsident,

Bei der zwischen einer österreichischen und einer griechischen Delegation in der Zeit vom 21, bis 23 April 1975 in Wien geführten Verhandlungen über den grenzüberschreitenden Strabengüterverkehr zwischen Österreich und Griechenland wurde unter anderem vereinbart, dab im Rahmen des festgelegten Kontingentes eine bestimmte Zahl von Geneghmigungen auch für den Drittländerverkehr benützt werden kann.

Ich darf feststellen, dab ich mich mit Ihnen in übereinstimmung befinde, dab im Hinblick auf die besondere geographische Lage unserer Länder unter «Drittländerverkehr» auch ein Verkehr zu verstehen ist, bei dem der Heimatstaat nicht berührt wird.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Präsident, den Ausdruck meiner vorzüglichen Hochactung.

Herrn
Petros Valtzis
Generaldirektor
Verkehrsministerium, Athen
Leiter der griechischen Delegation.

GRIECHISCHE DELEGATION
Generaldirektor
Petros Valtzis
Leiter der Delegation

Wien am 23 April 1975

Sehr geehrter Herr Präsident!

Ich bestätige den Empfang Ihres Briefes vom 23 April 1975, der folgenden Wortlaut hat :

Bei den zwischen einer österreichischen und einer griechischen Delegation in der Zeit vom 21, bis 23 April 1975 in Wien geführten Verhandlungen über den grenzüberschreitenden Strabengüterverkehr zwischen Österreich und Griechenland wurde unter anderem vereinbart, dab im Rahmen des festgelegten Kontingentes eine bestimmte Zahl von Genehmigungen auch für den Drittläderverkehr benützt werden kann.

Ich darf feststellen, dab ich mich mit Ihnen in übereinstimmung befinde, dab im Hinblick auf die besondere geographische Lage unserer Länder unter «Drittländerverkehr» auch ein Verkehr zu verstehen ist, bei dem der Heimatstaat nicht berührt wird».

Hiemit erkläre ich, dab ich mit dem Inhalt Ihres Briefes vollkommen übereinstimme.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Präsident, den Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung.

Herrn
Sektionsleiter Min. Rat.
Dr. Herbert Metzner
Bundesministerium für Verkehr Wien
Leiter der Östevreichischen Delegation

Πρωτόκολλον

Περὶ συνομιλιῶν ἐν Βιέννῃ, ἀφορωσῶν τὰς διὰ φορτηγῶν αὐτοκινήτων διεθνεῖς ἐμπορευματικὰς μεταφορὰς μεταξὺ τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας, αἵτινες ἔλαβον χώραν κατὰ τὸ χρονικὸν διάστημα ἀπὸ 21.4 - 23.4.1975 μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας, ἀποτελουμένης ἐκ τῶν :

Πέτρου Βαλτζῆ, Γενικοῦ Διευθυντοῦ τοῦ ἐν Ἀθήναις Ὑπουργείου Μεταφορῶν Ἀρχηγοῦ τῆς Ἀντιπροσωπείας.

Μιχαὴλ Γκίκα, Συμβούλου Πρεσβείας τῆς Ἑλληνικῆς Πρεσβείας.

Ἀνδρέου Ἰω. Πεπονῆ, Ἐμπορικοῦ Ἀκολούθου τῆς Ἑλληνικῆς Πρεσβείας.

Νικολάου Μενιδιάτη, Διευθυντοῦ τοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

Νικολάου Νικολοπούλου, Διευθυντοῦ τοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

Ἱπποκράτους Ζαφειράκη, Ἀκολούθου τῆς Ἑλληνικῆς Πρεσβείας.

Δημητρίου Παναγιωτοπούλου, Προέδρου τῶν Συνδικάτων Χερσαίων Μεταφορῶν τῆς Ἑλλάδος.

Κυριάκου Καστάνη, Προέδρου τῆς Ὁμοσπονδίας Φορτηγῶν Αὐτοκινητιστῶν Ἑλλάδος.

Δημητρίου Παπαρούνη, Ἐκπροσώπου τοῦ Πανελληνίου Συνδέσμου Ἐπιχειρήσεων Διεθνῶν Ὁδικῶν Μεταφορῶν, καὶ τῆς Αὐστριακῆς Ἀντιπροσωπείας, ἀποτελουμένης ἐκ τῶν:

Γενικοῦ Διευθυντοῦ Δρος Herbert Metzner Ἀρχηγοῦ τῆς Ἀντιπροσωπείας, τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

Διευθυντοῦ Δρος Karl Baumgartner, τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

Διευθυντοῦ Δρος Ernest Pollak τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

Εἰσηγητοῦ Δρος Reinhard Rentmeister, τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

Τῆς Κυρίας Hepmine Martini, τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Οἰκονομικοῦ Ἐπιμελητηρίου.

Δρος Friedrich Draszczyk, Ἐμπορικοῦ Συμβούλου τῆς Αὐστριακῆς Πρεσβείας ἐν Ἀθήναις.

1. Ἀμφότεραι αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι ἀντήλλαξαν τὴν πεῖραν των ἀναφορικῶς πρὸς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς ἐμπορευματικὰς μεταφορὰς μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ἀπὸ τῶν συνομιλιῶν τοῦ ἔτους 1973.

2. Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία ὑπεστήριξεν, ὅτι δὲν κατέστη δυνατὸν νὰ ἐπαρκέσῃ ἡ τότε συμπεφωνηθεῖσα ποσόστωσις διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν μεταφορῶν καὶ τοῦτο λόγῳ τῆς ἀναπτύξεως, ἥτις ἐπῆλθεν εἰς τὰς ἐμπορικὰς συναλλαγὰς μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Αὐστρίας καὶ τῶν ἄλλων εὐρωπαϊκῶν χωρῶν.

3. Ἡ Αὐστριακὴ Ἀντιπροσωπεία παρετήρησεν, ὅτι ἡ συμφωνηθεῖσα ποσόστωσις κατέστη δυνατὸν νὰ ἐπαρκέσῃ μὲν διὰ τὰς μεμονωμένας διαδρομάς, οὐχὶ ὅμως διὰ τὰς ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς ποσοστώσεως καθορισθείσας διαδρομὰς πρὸς καὶ ἀπὸ τρίτας χώρας.

4. Προκειμένου ὅπως μὴ παρεμποδισθοῦν αἱ μεταφοραὶ κατὰ τὸ ἔτος 1974, ἀμφότερα τὰ μέρη κατέβαλλον προσπαθείας, ὅπως ἐκπληρώσουν τὴν ὑποχρέωσιν τῆς ἐν τῷ πρωτοκόλλῳ τῆς 6ης Ἰουλίου 1973 προβλεπομένης εὐμενοῦς μεταχειρίσεως πρὸς αὔξησιν τῆς ποσοστώσεως, τοῦθ' ὅπερ ἤγαγεν εἰς οὐσιώδη ὑπέρβασιν τῆς τότε συμπεφωνηθείσης ποσοστώσεως.

5. Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία ἐπέσυρε τὴν προσοχὴν ἐπὶ τῶν δυσχερειῶν τῆς Ἑλλάδος εἰς τὸν τομέα τῶν μεταφορῶν καὶ ἠτήσατο ἐκ νέου οὐσιώδη αὔξησιν τῆς ποσοστώσεως. Καίτοι τὸ ποσοστὸν τῆς αὐστριακῆς συμμετοχῆς εἰς τὸν ὄγκον τῶν μεταφορῶν εἶναι σημαντικῶς μικρότερον τοῦ τῆς Ἑλλάδος ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς ποσοστώσεως, ἡ Αὐστριακὴ Ἀντιπροσωπεία ἐπέδειξεν εὐρεῖαν κατανόησιν ὡς πρὸς τὰς ἐπιθυμίας τῆς Ἑλλάδος πρὸς περαιτέρω σημαντικὴν αὔξησιν τῆς ποσοστώσεως λόγῳ τῆς ἰδιαζούσης θέσεως τῆς Ἑλλάδος.

6. Κατόπιν ἐπισταμένης ἐξετάσεως τῶν ἀπόψεων τῶν δύο μερῶν ἀμφότεραι αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν τελικῶς ὅπως καθορίσουν τὴν ποσόστωσιν διὰ τὸ ἔτος 1975 ὡς ἀκολούθως :

12.200 ἄδειαι διὰ μεμονωμένας διαδρομὰς (μετάβασις καὶ ἐπιστροφή), ἐκ τῶν ὁποίων 2.300 δύνανται νὰ χρησιμοποιηθοῦν ἐπίσης διὰ τὴν ἐκτέλεσιν μεταφορῶν πρὸς καὶ ἀπὸ τρίτας χώρας.

Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία ἐπεσήμανε τὸ γεγονὸς ὅτι ἀπὸ ἑλληνικῆς πλευρᾶς θὰ γίνῃ χρῆσις τῶν ἀδειῶν διὰ μεταφορὰς πρὸς καὶ ἀπὸ τρίτας χώρας εἰς περιωρισμένην μόνον κλίμακα καὶ ἐδήλωσεν, ὅτι τοῦτο οὐδόλως προδικάζει τὰς ἀνάγκας τῆς Ἑλλάδος εἰς τοιαύτας διαδρομὰς εἰς τὸ μέλλον.

7. Δεδομένου ὅτι τόσον ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία φοβεῖται, ὅτι δὲν θὰ δυνηθῇ νὰ ἀντεπεξέλθῃ μὲ τὴν νῦν καθορισθεῖσαν ποσόστωσιν, ὅσον καὶ ἡ Αὐστριακὴ Ἀντιπροσωπεία ἀμφιβάλλει ἂν ὑπελογίσθη ἐπαρκῶς διὰ τὰς ἀνάγκας της ἡ ποσόστωσις διὰ τὰς μεταφορὰς πρὸς καὶ ἀπὸ τρίτας χώρας, ἀμφότεραι αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν, ὅτι θὰ καθορίσουν ἐγκαίρως νέαν συνάντησιν, ἐφ' ὅσον ἤθελε προκύψει ὅτι αἱ ποσοστώσεις ἔχουν καθορισθῆ ἀνεπαρκῶς.

8. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον συνετάγη εἰς τὴν γερμανικὴν γλῶσσαν καὶ ὑπεγράφη εἰς δύο πρωτότυπα ἀντίγραφα.

Ἐν Βιέννῃ τῇ 23ῃ Ἀπριλίου 1975

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Ἀντιπροσωπείαν	Διὰ τὴν Αὐστριακὴν Ἀντιπροσωπείαν
Π. ΒΑΛΤΖΗΣ	Dr. HERBERT METZNER

ΑΥΣΤΡΙΑΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ
Γενικὸς Διευθυντὴς
Δρ. Herbert Metzner
Ἀρχηγὸς τῆς Ἀντιπροσωπείας

Βιέννῃ τῇ 23ῃ Ἀπριλίου 1975

Ἀξιότιμε Κύριε Πρόεδρε,

Κατὰ τὰς διαπραγματεύσεις, αἵτινες διεξήχθησαν ἐν Βιέννῃ μεταξὺ τῆς Αὐστριακῆς καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας κατὰ τὸ χρονικὸν διάστημα ἀπὸ 21ης ἕως 23ης Ἀπριλίου 1975 περὶ τῶν διεθνῶν ὁδικῶν ἐμπορευματικῶν μεταφορῶν μεταξὺ τῆς Αὐστρίας καὶ τῆς Ἑλλάδος, συνεφω-

νήθη μεταξύ άλλων, όπως έν τῷ πλαισίῳ τῆς καθορισθείσης ποσοστώσεως δύναται νὰ χρησιμοποιηθῆ ὡρισμένος ἀριθμὸς ἀδειῶν ἐπίσης διὰ μεταφορὰς πρὸς καὶ ἀπὸ τρίτας χώρας.

'Επιτρέψατέ μοι νὰ βεβαιώσω, ὅτι συμφωνῶ μεθ' ὑμῶν, ὅτι, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς ἰδιαζούσης γεωγραφικῆς θέσεως τῶν χωρῶν ἡμῶν, ὡς «μεταφοραὶ πρὸς καὶ ἀπὸ τρίτας χώρας», δέον νὰ θεωρηθοῦν ἐπίσης αἱ μεταφοραί, κατὰ τὰς ὁποίας δὲν λαμβάνει χώραν διέλευσις τῶν αὐτοκινήτων διὰ τῆς ἰδίας αὐτῶν χώρας.

Δεχθῆτε, ἀξιότιμε Κύριε Πρόεδρε, τὴν ἔκφρασιν τῆς ἐξαιρέτου ὑπολήψεώς μου.

Δρ. Herbert Metzner

Κύριον

Πέτρον Βαλτζῆν

Γενικὸν Διευθυντὴν

'Υπουργείου Μεταφορῶν, 'Αθήνας

'Αρχηγὸν τῆς 'Ελληνικῆς 'Αντιπροσωπείας

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Γενικὸς Διευθυντὴς

Πέτρος Βαλτζῆς

'Αρχηγὸς τῆς 'Αντιπροσωπείας

Βιέννῃ τῇ 23ῃ 'Απριλίου 1975

'Αξιότιμε Κύριε Πρόεδρε,

Βεβαιῶ τὴν λῆψιν τῆς ἀπὸ 23 'Απριλίου 1975 ὑμετέρας ἐπιστολῆς, τὸ κείμενον τῆς ὁποίας ἔχει ὡς ἀκολούθως :

«Κατὰ τὰς διαπραγματεύσεις, αἵτινες διεξήχθησαν ἐν Βιέννῃ μεταξὺ τῆς Αὐστριακῆς καὶ τῆς 'Ελληνικῆς 'Αντιπροσωπείας κατὰ τὸ χρονικὸν διάστημα ἀπὸ 21ης ἕως 23ης 'Απριλίου 1975 περὶ τῶν διεθνῶν ὁδικῶν ἐμπορευματικῶν μεταφορῶν μεταξὺ τῆς Αὐστρίας καὶ τῆς 'Ελλάδος συνεφωνήθη μεταξὺ ἄλλων, ὅπως ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς καθορισθείσης ποσοστώσεως δύναται νὰ χρησιμοποιηθῇ ὡρισμένος ἀριθμὸς ἀδειῶν ἐπίσης διὰ μεταφορὰς πρὸς καὶ ἀπὸ τρίτας χώρας.

'Επιτρέψατέ μοι νὰ βεβαιώσω, ὅτι συμφωνῶ μεθ' ὑμῶν, ὅτι, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς ἰδιαζούσης γεωγραφικῆς θέσεως τῶν χωρῶν ἡμῶν, ὡς «μεταφοραὶ πρὸς καὶ ἀπὸ τρίτας χώρας» δέον νὰ θεωρηθοῦν ἐπίσης αἱ μεταφοραί, κατὰ τὰς ὁποίας δὲν λαμβάνει χώραν διέλευσις τῶν αὐτοκινήτων διὰ τῆς ἰδίας αὐτῶν χώρας».

Διὰ τῆς παρούσης δηλῶ, ὅτι συμφωνῶ πλήρως μὲ τὸ περιεχόμενον τῆς ὑμετέρας ἐπιστολῆς.

Δεχθῆτε, ἀξιότιμε Κύριε Πρόεδρε, τὴν ἔκφρασιν τῆς ἐξαιρέτου ὑπολήψεώς μου.

ΠΕΤΡΟΣ ΒΑΛΤΖΗΣ

Κύριον

Δρα Herbert Metzner

Γενικὸν Διευθυντὴν

τοῦ 'Ομοσπονδιακοῦ 'Υπουργείου

Μεταφορῶν, Βιέννην

'Αρχηγὸν τῆς Αὐστριακῆς 'Αντιπροσωπείας

Ἄρθρον δεύτερον.

'Η ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς 'Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

'Ο παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' 'Ημῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς 'Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

'Εν 'Αθήναις τῇ 4 'Ιανουαρίου 1977

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ — **ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΒΟΓΙΑΤΖΗΣ**

'Εθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

'Εν 'Αθήναις τῇ 10 'Ιανουαρίου 1977

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ

(3)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 517

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν 'Αθήναις τὴν 3ην Φεβρουαρίου 1976 ὑπογραφείσης 'Εμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Αὐτοκρατορικῆς Κυβερνήσεως τοῦ 'Ιράν.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου, ἡ ἐν 'Αθήναις τὴν 3ην Φεβρουαρίου 1976 ὑπογραφεῖσα 'Εμπορικὴ Συμφωνία μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Αὐτοκρατορικῆς Κυβερνήσεως τοῦ 'Ιράν, ἧς τὸ κείμενον ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν 'Αγγλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν 'Ελληνικὴν ἔχει ὡς ἕπεται:

TRADE AGREEMENT

Between the Government of the Hellenic Republic and the Imperial Government of Iran

The Government of the Hellenic Republic and the Imperial Government of Iran, animated by the desire of developing, extending and strengthening economic and trade relations between the two countries on the basis of equality and mutual benefit, have agreed as follows :

Article 1

The exchange of goods between the two countries shall be subject to and effected within the scope of the general Imports and Exports laws, rules and regulations in force in each country.

Both parties, in conformity with the laws and regulations in each respective country, shall facilitate and promote trade between the two countries generally and in particular with regarde to the goods mentioned in lists «A» (exports from Iran to Greece) and «B» (exports from Greece to Iran) annexd to this Agreement.

These lists are in dicative in nature and shall not be regarded as limiting the exchange of other goods and services to be mutually agreed upon by the competent authorities of the two countries.

Article 2

The goods exported by either of the two Parties shall, when entering the territory of other Party, be accompanied by a certificate of origin issued by the competent authorities of the exporting country.

For the purpose of this Agreement, goods produced or manufactured in and exported from the Hellenic Republic shall be termed as Greek goods and goods produced or manufactured in and exported from Iran shall be termed as Iranian goods.

Article 3

In order to promote and expand trade between the two countries, the two Parties shall permit each other to organize trade fairs in their respective countries and shall provide all necessary facilities for this purpose, subject to laws and regulations prevailing in the country where such fairs are held.

Article 4

In order to promote and expand trade between Greece and Iran the two Parties shall in accordance with their respective laws, rules and regulations in force, encourage the enterprises and organizations of both countries to enter into long term arrangements for deliveries of different goods and services of interest to each side.

Article 5

All payments and charges in connection with imports and exports of goods and services between the two Parties shall be effected in freely convertible currencies accepted by the Central Banks of the two countries.

Article 6

In order to facilitate the implementation of this Agreement and to further expand trade relations between the two countries, the two Parties agree on setting up a committee of representatives of the two countries to be designated by the respective Governments. This Committee shall meet, alternately in Athens and Tehran at the request of either party and shall review and keep under consideration the followings :

(1) The implementation of the provisions of the present Trade Agreement.

(2) The necessary measures required for the removal of difficulties which may arise in the course of the implementation of the Trade Agreement.

(3) The study of proposals made by either of the two Parties within the framework of this Agreement, aimed at further expansion and diversification of trade between the two countries.

(4) The modification and revision of lists «A» and «B» mentioned in Article 1 of this Agreement.

Article 7

The two Parties shall make efforts, within, the framework of the laws, rules and regulations existing in both countries, to assist and encourage the development of cooperation other fields which lead to further expansion of trade exchanges between the two countries.

The above mentioned cooperation shall be effected on the basis of contracts to be concluded between the interested enterprises or organizations, subject to appropriate authorization of the competent Authorities of the two countries.

Article 8

This Agreement shall come into force as of the date of signing and it shall remain in force for a period of one year and thereafter it shall be extended automatically for similar periods unless a notice of termination in writing is given by either Party three months prior to the expiration of the Agreement.

Done in Athens of February 3rd, 1976, in two originals in the English language both textes being equally authentic.

For the Government of the
Hellenic Republic
ATHANASSIOS ANDREOPOULOS
DIRECTOR GENERAL
MINISTRY OF COMMERCE

For the Imperial Government
of Iran
MORTEZA ZAMANI
DIRECTOR GENERAL
MINISTRY OF COMMERCE

LIST «A»

EXPORTS FROM IRAN TO GREECE

1. Vehicles
2. Tractors and other Agricultural equipment
3. Bicycles and scooters
4. Spare parts of vehicles and other machinery
5. Lift truck and cranes
6. Machine tools
7. Diesel Engines
8. Welding equipment
9. Welding electrodes
10. Ball bearings
11. Oxygen manufacturing equipment
12. Machinery for making plastic articles and wood coverings
13. Industrial Machinery
14. Distribution and transmission lines of electricity and spare parts
15. Electrical household appliances such as refrigerators, cookers, water coolers etc.
16. Electric pumps and its accessories
17. Iron and steel products
18. Tanks and Iron utensils
19. Fire proof safes
20. Radio
21. Taps for liquid
22. Different types of springs
23. Batteries
24. Lubricants
25. Plastic articles
26. Glass and glass products
27. Sanitary wares
28. Washing machines and ironings
29. Telephone and telecommunication equipment
30. Office chairs and desks and cabinets
31. Water and electric meters
32. Chandeliers
33. Heavy transformers
34. Electrical sweepers
35. Cast iron water pipes and fittings
36. Cooper and enamelled articles
37. Aluminium articles
38. Cable of cooper and aluminium
39. Pharmaceuticals - Vaccines
40. Different types of paints
41. Textiles
42. Shoes polish wax
43. Tobacco manufactures
44. Insecticides and pesticides
45. Sulphur
46. Caustic soda
47. Ethyl Alcohol
48. Razor' s blades
49. Pencils, ball pens, printing inks
50. Concentrates lead

51. Chewing gums
52. Spices
53. Exposed films, records and tapes
54. Books and printed material
55. Fertilizers
56. Miscellaneous

LIST «B»

EXPORTS FROM GREECE TO IRAN

1. Canned fruits, canned fruit juices and canned vegetables
2. Fresh Fruits (aythorized items)
3. Natural honey
4. Cheese
5. Olives
6. Tomato paste and tomato puree
7. Tobacco and tobacco manufactures
8. Aromatic and pharmaceutical leaves
9. Natural sponges
10. Canned fish or in brine
11. Colophony
12. Turpentine
13. Gypsum and other minerals
14. Emery, emery papers and emery wheels
15. Cement of all kinds
16. Pipes and products of asbestos - cement
17. Millstones
18. Soaps
19. Chemical fertilizers
20. Tanning extracts
21. Chemical products
22. Insecticides and pesticides
23. Anti - knock compounds
24. Pharmaceutical products and drungs
25. Single use plastic syringes
26. Barytes, bentonite etc.
27. Dyestuffs, paints and varnishes
28. Sanitary ware and ceramic products
29. Glues
30. Frames and lenses for eye glasses
31. Plastics and plastic products, including flexible tubes
32. Polysterene
33. Textiles
34. Wool, nylon and synthetic knitting yarns
35. Cotton yarns and threads
36. Metal and stainless - steel household and kitchenware of all kind
37. Aluminium sheets and plates
38. Metalic furniture
39. Steel sheets and plates, galvanized tin and products thereof
40. Steel tubes, galvanized pipes, poles of iron or steel
41. Water pipe fittings and cocks
42. Iron wires and products thereof
43. Window glasses and gllass products
44. Machinery
45. Agricultural machines, tools and implements
46. Industrial installations
47. Diesel engines and electric motors
48. Transformers
49. Razor's blades
50. Pumps
51. Bronze and items thereof
52. Electric cables and wires of copper, aluminium, iron etc.
53. Electrical household appliances (refrigerators, washing and cooking machines, ventilators, electric irons, water heating apparatus etc.)
54. Television apparatus and spare parts
55. Tires and tubes
56. Vehicles and spare parts
57. Batteries
58. Plywood and hardboard
59. Paper and paper products
60. Ropes and strings
61. Ships and boats
62. Electronic Telephone Exchange Centers
63. Electronic Telephone apparatuses
64. Telephone frequency Multi - carriers
65. Railway Signalling Equipment, railway sleepers
66. Prefabricated Houses
67. Exposed films, records and tapes
68. Books an printed matters
69. Miscellaneous

ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΙΚΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΙΡΑΝ.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Αὐτοκρατορικὴ Κυβέρνησις τοῦ Ἰρὰν ἐμφορούμεναι ἐκ τῆς ἐπιθυμίας νὰ ἀναπτύξουν, ἐπεκτείνουν καὶ ἐνισχύσουν τὰς οἰκονομικὰς καὶ ἐμπορικὰς σχέσεις μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἰσότητος καὶ ἀμοιβαίου ὀφέλους, συνεφώνησαν τὰ κάτωθι :

Ἄρθρον 1.

Ἡ ἀνταλλαγὴ ῶν ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν θὰ ὑπόκειται καὶ πραγματοποιῆται ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν ἐν ἑκάστῃ χώρᾳ ἐν ἰσχύι γενικῶν περὶ Εἰσαγωγῶν καὶ Ἐξαγωγῶν νόμων, κανόνων καὶ διατάξεων.

Ἀμφότερα τὰ Μέρη, συμφώνως πρὸς τοὺς ἐν ἑκάστῃ ἀντιστοίχῳ χώρᾳ νόμους καὶ κανονισμούς, θέλουσι διευκολύνει καὶ προαγάγει τὸ ἐμπόριον μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν γενικῶς καὶ εἰδικώτερον ἐν σχέσει μὲ τὰ ἀγαθὰ τὰ μνημονευόμενα εἰς τοὺς προσηρτημένους τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ Πίνακας «Α» (ἐξαγωγαὶ ἐξ Ἰρὰν εἰς Ἑλλάδα) καὶ «Β» (ἐξαγωγαὶ ἐξ Ἑλλάδος εἰς Ἰράν).

Οἱ ἐν λόγῳ πίνακες εἶναι ἐνδεικτικῆς φύσεως καὶ δὲν θὰ θεωροῦνται ὡς περιορίζοντες τὴν ἀνταλλαγὴν ἑτέρων ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν ἥτις ἤθελεν ἀμοιβαίως συμφωνηθῇ ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο χωρῶν.

Ἄρθρον 2.

Τὰ ὑπὸ ἑκατέρου τῶν δύο Μερῶν ἐξαγόμενα ἀγαθά, εἰσαγόμενα εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου Μέρους, θὰ συνοδεύωνται ὑπὸ πιστοποιητικοῦ προελεύσεως ἐκδιδομένου ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῆς ἐνεργούσης τὴν ἐξαγωγὴν χώρας.

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἀγαθὰ παραγόμενα ἢ κατασκευαζόμενα εἰς καὶ ἐξαγόμενα ἐκ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας θὰ χαρακτηρίζωνται ὡς Ἑλληνικὰ ἀγαθὰ καὶ ἀγαθὰ παραγόμενα ἢ κατασκευαζόμενα εἰς καὶ ἐξαγόμενα ἐκ τοῦ Ἰρὰν θὰ χαρακτηρίζωνται ὡς ἀγαθὰ τοῦ Ἰράν.

Ἄρθρον 3.

Ἵνα προαχθῇ καὶ ἐπεκταθῇ τὸ ἐμπόριον μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, τὰ δύο Μέρη θὰ ἐπιτρέψουν ἀλλήλοις τὴν ὀργάνωσιν ἐμπορικῶν ἐκθέσεων εἰς τὰς ἀντιστοίχους χώρας των καὶ θὰ παρέχουν πᾶσαν πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἀπαραίτητον διευκόλυνσιν, ἐπιφυλασσομένων τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τῶν ἰσχυόντων ἐν τῇ χώρᾳ εἰς ἣν τοιαῦται ἐκθέσεις λαμβάνουν χώραν.

Ἄρθρον 4.

Ἵνα προαχθῇ καὶ ἐπεκταθῇ τὸ ἐμπόριον μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τοῦ Ἰρὰν τὰ δύο Μέρη θέλουν συμφώνως πρὸς τοὺς ἐν ἰσχύι ἀντιστοίχους νόμους, κανόνας καὶ διατάξεις αὐτῶν, ἐνθαρρύνει τὰς ἐπιχειρήσεις καὶ ὀργανισμοὺς ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν εἰς τὴν σύναψιν μακρᾶς διαρκείας συμφωνιῶν διὰ παραδόσεις διαφόρων ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν τυγχανουσῶν τοῦ ἐνδιαφέροντος ἑκάστου Μέρους.

Ἄρθρον 5.

Πᾶσαι αἱ πληρωμαὶ καὶ ἐπιβαρύνσεις ἐν σχέσει μὲ τὰς μεταξὺ τῶν δύο Μερῶν εἰσαγωγὰς καὶ ἐξαγωγὰς ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν θὰ διενεργοῦνται εἰς ἐλευθέρως μετατρέψιμα νομίσματα τῆς ἀποδοχῆς τῶν Κεντρικῶν Τραπεζῶν τῶν δύο χωρῶν.

Ἄρθρον 6.

Ἵνα διευκολυνθῇ ἡ ἐφαρμογὴ τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ πρὸς περαιτέρω ἐπέκτασιν τῶν ἐμπορικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, τὰ δύο Μέρη συμφωνοῦν τὴν σύστασιν Ἐπιτροπῆς ἐξ ἀντιπροσώπων τῶν δύο χωρῶν διορισθησομένων ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων Κυβερνήσεων. Ἡ Ἐπιτροπὴ αὕτη θὰ συνέρχηται ἐναλλὰξ εἰς Ἀθήνας καὶ Τεχεράνην τῇ αἰτήσει ἑκατέρου μέρους καὶ θὰ ἀναθεωρηθῇ καὶ λαμβάνῃ ὑπ' ὄψιν τὰ κάτωθι :

(1) Τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Ἐμπορικῆς Συμφωνίας.

(2) Τὰ ἀπαραίτητα μέτρα τὰ ἀπαιτούμενα διὰ τὴν ἄρσιν τῶν δυσκολιῶν αἵτινες ἤθελον ἀνακύψει ἐν τῇ πορείᾳ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Ἐμπορικῆς Συμφωνίας.

(3) Τὴν μελέτην τῶν προτάσεων τῶν ὑποβληθεισῶν ὑπὸ ἑκατέρου τῶν δύο Μερῶν ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ ἀποβλεπουσῶν εἰς τὴν ἐπέκτασιν καὶ διαφοροποίησιν τοῦ ἐμπορίου μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

(4) Τὴν τροποποίησιν καὶ ἀναθεώρησιν τῶν πινάκων «Α» καὶ «Β» τῶν ἀναφερομένων ἐν ἄρθρῳ 1 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 7.

Τὰ δύο Μέρη θὰ καταβάλλουν προσπαθείας ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῶν ὑφισταμένων εἰς ἀμφοτέρας τὰς χώρας νόμων, κανόνων καὶ διατάξεων, νὰ ὑποβοηθήσουν καὶ ἐνθαρρύνουν τὴν ἀνάπτυξιν τῆς συνεργασίας εἰς ἑτέρους τομεῖς ὁδηγούσης εἰς τὴν περαιτέρω ἐπέκτασιν τῶν ἀνταλλαγῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ ἀνωτέρω μνημονευομένη συνεργασία θέλει πραγματοποιηθῇ βάσει συμβολαίων συναφθησομένων μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων ἐπιχειρήσεων ἢ ὀργανισμῶν, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς καταλλήλου ἐξουσιοδοτήσεως τῶν ἁρμοδίων Ἀρχῶν τῶν δύο χωρῶν.

Ἄρθρον 8.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύι, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ὑπογραφῆς αὐτῆς καὶ θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύι ἐπὶ χρονικὴν περίοδον ἑνὸς ἔτους, ἀκολούθως δὲ θὰ παρατείνεται αὐτομάτως διὰ παρομοίας χρονικὰς περιόδους ἐκτὸς ἐὰν ἔγγραφος κοινοποίησις περὶ τερματισμοῦ τῆς ἰσχύος ἐπιδοθῇ ὑπὸ ἑκατέρου Μέρους τρεῖς μῆνας πρὸ τῆς λήξεως τῆς Συμφωνίας.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τὴν 3ην Φεβρουαρίου 1976 εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

ΔΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΝ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΑΝΔΡΕΟΠΟΥΛΟΣ
Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Ἐμπορίου

ΔΙΑ ΤΗΝ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΙΚΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΝ
ΤΟΥ ΙΡΑΝ
MORTEZA ZAMANI
Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Ἐμπορίου

ΠΙΝΑΞ «Α»

ΕΞΑΓΩΓΑΙ ΕΞ ΙΡΑΝ ΕΙΣ ΕΛΛΑΔΑ

1. Ὀχήματα
2. Ἑλκυστῆρες (Τρακτὲρ) καὶ λοιπὸς Γεωργικὸς ἐξοπλισμός
3. Ποδήλατα καὶ Σκοῦτερ
4. Ἀνταλλακτικὰ Ὀχημάτων καὶ λοιπῶν μηχανημάτων
5. Ἀνυψωτικὰ ὀχήματα καὶ γερανοὶ
6. Ἐργαλεῖα μηχανῶν
7. Κινητῆρες Δῆζελ
8. Μηχανήματα συγκολλήσεως
9. Ἠλεκτρόδια συγκολλήσεως
10. Ἔνσφαιροι Τριβεῖς
11. Ἐξοπλισμὸς παραγωγῆς ὀξυγόνου
12. Μηχανήματα διὰ τὴν κατασκευὴν πλαστικῶν εἰδῶν καὶ ξυλίνων καλυμμάτων.
13. Βιομηχανικὰ Μηχανήματα
14. Γραμμαὶ διανομῆς καὶ μεταδόσεως ἠλεκτρισμοῦ καὶ ἀνταλλακτικὰ
15. Ἠλεκτρικαὶ οἰκιακαὶ συσκευαί, ὡς ψυγεῖα, κουζῖναι, ψύκται ὕδατος κ.λπ.
16. Ἠλεκτρικαὶ ἀντλίαι καὶ ἐξαρτήματα (παρεπόμενα) τούτων
17. Προϊόντα ἐκ σιδήρου καὶ χάλυβος
18. Δεξαμεναὶ καὶ σκεύη ἐκ σιδήρου
19. Ἀπυρόβλητα χρηματοκιβώτια
20. Ραδιόφωνα
21. Στρόφυγγες ὑγρῶν
22. Διάφοροι τύποι ἐλατηρίων
23. Συσσωρευταὶ
24. Λιπαντικὰ
25. Πλαστικὰ εἴδη
26. Ὕαλος καὶ προϊόντα ὑάλου
27. Εἴδη Ὑγιεινῆς
28. Πλυντήρια καὶ σιδερωτήρια
29. Τηλέφωνα καὶ ἐξοπλισμὸς τηλεπικοινωνιῶν
30. Καθίσματα Γραφείου καὶ ἔπιπλα Γραφείου (γραφεῖα καὶ κομὸ)
31. Ὑδρόμετρα καὶ μετρηταὶ ἠλεκτρικοῦ ρεύματος
32. Πολύφωτα
33. Βαρεῖς μετασχηματισταὶ
34. Ἠλεκτρικαὶ σκοῦπαι
35. Χυτοσιδηροὶ ὑδροσωλῆνες καὶ ἐξαρτήματα
36. Χάλκινα εἴδη καὶ ἐμαγιὲ
37. Εἴδη ἀλουμινίου
38. Καλώδια ἐκ χαλκοῦ καὶ ἀλουμινίου
39. Φαρμακευτικὰ εἴδη - ἐμβόλια
40. Διάφοροι τύποι χρωμάτων
41. Ὑφαντουργικὰ
42. Κηρὸς στιλβώσεως ὑποδημάτων
43. Βιομηχανοποιημένα προϊόντα καπνοῦ
44. Ἐντομοκτόνα καὶ παρασιτοκτόνα
45. Θεῖον
46. Καυστικὴ σόδα
47. Αἰθυλικὴ Ἀλκοόλη
48. Ξυραφάκια
49. Μολύβια, στυλό, ἐκτυπωτικαὶ μελάναι
50. Ἐμπλουτισμένος Μόλυβδος
51. Τσίχλαι
52. Μπαχαρικὰ
53. Φίλμ, δίσκοι καὶ μαγνητοταινίαι
54. Βιβλία καὶ (ἐκτυπωτικὸν ὑλικὸν) ἔντυπα
55. Λιπάσματα
56. Διάφορα

ΠΙΝΑΞ «Β»

ΕΞΑΓΩΓΑΙ ΕΞ ΕΛΛΑΔΟΣ ΕΙΣ ΙΡΑΝ

1. Κονσερβοποιημένα φρούτα, κονσερβοποιημένοι χυμοὶ φρούτων καὶ κοσερβοποιημένα λαχανικὰ
2. Νωπὰ Φροῦτα (ἐπιτρεπόμενα εἴδη)
3. Φυσικὸν μέλι
4. Τυρὸς
5. Ἐλαῖαι
6. Τοματοπολτὸς πάστα
7. Καπνὸς καὶ βιομηχανοποιημένα προϊόντα καπνοῦ
8. Ἀρωματικὰ καὶ Φαρμακευτικὰ φύλλα
9. Φυσικοὶ σπόγγοι
10. Κονσερβοποιημένοι ἰχθεῖς ἢ ἐν ἅλμῃ
11. Κολοφώνιον
12. Τερεβινθέλαιον
13. Γύψος καὶ λοιπὰ ὀρυκτὰ
14. Σμύρις, σμυριδόπανα καὶ σμυριδοτροχοὶ
15. Σωλῆνες καὶ προϊόντα ἀμιαντοτσιμέντου
16. Τσιμέντο ὅλων τῶν εἰδῶν
17. Μυλόπετραι
18. Σάπωνες
19. Χημικὰ λιπάσματα
20. Βυρσοδεψικὰ ἐκχυλίσματα
21. Χημικὰ προϊόντα
22. Ἐντομοκτόνα καὶ παρασιτοκτόνα
23. Ἀντικροτικὰ μίγματα
24. Φαρμακευτικὰ προϊόντα καὶ φάρμακα
25. Πλαστικαὶ σύριγγες μιᾶς χρήσεως
26. Βαρύτης, μπεντονίτης κ.λπ.
27. Χρώματα, βαφαὶ καὶ βερνίκια
28. Εἴδη ὑγιεινῆς καὶ κεραμικὰ προϊόντα
29. Κόλλαι
30. Σκελετοὶ καὶ φακοὶ ὀμματοϋαλίων
31. Πλαστικαὶ ὕλαι καὶ πλαστικὰ προϊόντα, περιλαμβανομένων εὐκάμπτων σωλήνων
32. Πολυστερόλη
33. Ὑφαντουργικὰ προϊόντα
34. Ἔριον, νάϋλον καὶ συνθετικὰ νήματα πλεκτικῆς
35. Βαμβακερὰ νήματα καὶ κλωσταὶ
36. Οἰκιακὰ σκεύη ἐκ μετάλλου καὶ ἀνοξειδώτου χάλυβος καὶ εἴδη μαγειρίου παντὸς εἴδους
37. Φύλλα καὶ ἐλάσματα ἀλουμινίου
38. Μεταλλικὰ ἔπιπλα
39. Φύλλα καὶ ἐλάσματα ἐκ χάλυβος, φύλλα γαλβανισμένα λευκοσίδηρος καὶ προϊόντα τούτων
40. Σωλῆνες ἐκ χάλυβος, γαλβανισμένοι σωλῆνες, στῦλοι ἐκ σιδήρου ἢ χάλυβος
41. Ἐξαρτήματα ὑδροσωλήνων
42. Σύρματα ἐκ σιδήρου καὶ προϊόντα τούτων
43. Ὕαλοι παραθύρων καὶ προϊόντα ὑάλου
44. Μηχανήματα
45. Γεωργικὰ μηχανήματα, ἐργαλεῖα καὶ ὄργανα
46. Βιομηχανικαὶ ἐγκαταστάσεις
47. Μηχαναὶ Ντῆζελ καὶ ἠλεκτροκινητῆρες
48. Μετασχηματισταὶ
49. Ξυραφάκια
50. Ἀντλίαι
51. Ὀρείχαλκος καὶ εἴδη τούτου
52. Ἠλεκτρικὰ Καλώδια καὶ σύρματα ἐκ χάλυβος, ἀλουμινίου, σιδήρου κ.λπ.
53. Ἠλεκτρικαὶ οἰκιακαὶ συσκευαὶ (ψυγεῖα, πλυντήρια καὶ κουζίναι, ἀνεμιστῆρες, ἠλεκτρικὰ σίδερα, συσκευαὶ θερμάνσεως ὕδατος κ.λπ.).
54. Συσκευαὶ Τηλεοράσεως καὶ ἀνταλλακτικὰ
55. Ἐλαστικὰ ἐπίσωτρα καὶ ἀεροθάλαμοι
56. Ὀχήματα καὶ ἀνταλλακτικὰ
57. Συσσωρευταὶ
58. Κόντρα πλακὲ καὶ μοριοσανίδες
59. Χάρτης καὶ προϊόντα χάρτου
60. Σχοινιὰ καὶ σπάγγοι
61. Πλοῖα καὶ λέμβοι
62. Ἠλεκτρονικὰ Τηλεφωνικὰ Κέντρα
63. Ἠλεκτρονικαὶ Τηλεφωνικαὶ Συσκευαὶ
64. Πολλαπλοῖ Φορεῖς Τηλεφωνικῆς Συχνότητος
65. Σιδηροδρομικὸς Ἐξοπλισμὸς Σηματοδοτήσεως κλινάμαξαι
66. Προκατασκευασμέναι οἰκίαι
67. Φίλμ, δίσκοι καὶ μαγνητοταινίαι
68. Βιβλία καὶ ἔντυπα
69. Διάφορα

Ἐν Ἀθήναις τῇ 13ῃ Μαρτίου 1976

Ἄρθρον δεύτερον.

Τὰ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμφωνίας συντασσόμενα ὑπὸ τῆς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 6 αὐτῆς προβλεπομένης Ἐπιτροπῆς Πρακτικά, ἐγκρίνονται διὰ κοινῆς Πράξεως τῶν ἁρμοδίων Ὑπουργῶν.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Ἰανουαρίου 1977

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ	**ΙΩΑΝ. ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 10 Ἰανουαρίου 1977

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ